

anotar el desvío entre los dos compases para cada uno de ellos. El valor puede ser positivo o negativo. Será suficiente trasladar estos valores sobre una curva.

3. La compensación Nuestros compases generalmente se sirven con compensación o van previstos para equipar esta opción. La operación de compensación consiste en modificar el emplazamiento de dos imanes próximos al compás a fin de influir sobre el componente horizontal de la rosa, modificando así la desviación Norte/Sur y Este/Oeste. Las operaciones de compensación son delicadas, por lo que le aconsejamos se efectúen por un especialista.

Como compensar un compás Un segundo compás exento de perturbaciones servirá como referencia (un compás de marcasiones puede servir). Se utilizará el tornillo Norte/Sur para las correcciones de rumbo al Norte y al Sur y el tornillo Este/Oeste para las correcciones de rumbo al Este y al Oeste (ver figura E). - Navegue rumbo al Norte sobre el compás de referencia y regule su compás girando el tornillo Norte/Sur en un sentido u otro hasta que indique también el Norte. - Proceder del mismo modo en rumbo Este. - Navegue rumbo al Sur y esta vez reduzca el desvío a la mitad. - Después rumbo al Oeste, reducir la desviación a la mitad.

Atención: una vez realizada la compensación, es obligatorio efectuar una curva de desvíos.

4. Iluminación Nuestros compases con iluminación de equipados de serie con una bombilla de 12 V y de dos hilos trenzados para no perturbar el campo magnético. Los compases equipados de 2 bombillas de 12V pueden ser utilizados con una tensión de 24V, si las bombillas son instaladas en serie (ver figura D). Los compás equipados con diodos electroluminiscentes pueden ser conectados con 12 voltios o 24 voltios. No se debe cortar o acortar la longitud de los hilos porque la resistencia es caladaja abajo del estuche rojo. Hay que respetar la polaridad (+ sobre + rojo) y (- sobre - negro).

5. Utilización Ahora Ud. puede utilizar su compás. Se deberá leer de frente (ver figura A : Lectura frontal / B : Doble lectura / C : Lectura por arriba), el rumbo del compás está indicado por la línea de fe (1). Algunos compases están equipados de alidadas en los lados (2), éstos permiten una lectura desde diferentes ángulos.

Piense que un simple objeto metálico, como un destornillador, próximo a su compás, puede hacerle desviar peligrosamente y darle un rumbo equivocado.

6. Mantenimiento Limpie su compás con agua jabonosa. **No utilizar** disolventes de tipo metileno, etileno, y acetato. Para atenuar las ralladuras sobre la esfera, utilizar conjuntamente un pluma y un abrillantador.

Para el montaje, **no utilizar jamás** una masilla a base de ácido acético (olor a vinagre), correría riesgo de dañar el compás.

7. Anomalías eventuales Si su compás presenta la menor anomalía, como la aparición de una burbuja persistente, no intente abrir el conjunto magnético (3), póngase en contacto con su distribuidor o directamente con nuestro servicio post-venta Plastimo :

www.plastimo.com

3. Kompensering

Vessa kompasser har en inbyggd kompensator eller kan fås som tillbehör.

Att kompensera en kompass betyder att man justerar de 2 magnetar som används i nord/syd och/eller ost/väst riktning.

Att kompensera en kompass är en känslig inställning och vi rekommenderar att Ni anlitar en auktoriserad kompassjusterare för detta.

Att kompensera en kompass :

Använd en andra kompass, där en pejlkompass oftast är det bästa alternativet. Den nord/sydliga skruven korrigerar i nord/sydlig riktning och den ost/västliga skruven korrigerar i ost/västlig riktning

Kör båten i nordlig riktning enligt pejlkompassen och justera nord/syd skruven till styrkompassen visar som pejlkompassen.

Gör likadant med kör i ostlig riktning.

Kör båten i sydlig riktning men reducera skillnaden med hålften.

Gör likadant i västlig riktning.

OBS : När detta är klart måste en ny deviationskurva göras.

4. Ljus Vessa kompasser kommer med en 12 volts lampa med tvånåda kablar för att inte störa det magnetiska fältet. Kompasser med 2 stycken 12 volts lampor kan användas vid 24 volt om man kopplar dom i serie (se figur D).

Kompasser som har LED belysning kan anslutas både till 12 eller 24 volt. Ett motstånd är monterat under röda skyddet. Kabeln får ej kapas. Anslut alltid till rätt polaritet (+ till + och - till -).

www.plastimo.com

Die Werte können die Vorzeichen plus oder minus tragen. Jetzt müssen die Werte nur noch in eine Deviationskurve eingetragen werden. Interpolieren Sie für alle anderen Kurse. Bei starken Deviationsprüngen ist es ratsam, die Kursangaben alle 20° oder 10° abzulesen.

3. Die Kompensierung Plastimo-Kompassse sind mit einer Kompensierung entwedter serienmässig oder als Zubehör ausgestattet.

Beim Kompensieren werden die beiden kleinen Magnete der Kompensierereinheit anders positioniert, was auf die Nord/Süd oder Ost/West Deviation Einfluss hat.

Kompensieren ist eine schwierige Angelegenheit und sollte nur von Fachleuten ausgeführt werden.

So wird ein Kompass richtig kompensiert :

Richten Sie Ihr Boot nach Nord, Ost, Süd und West aus. Dies geschieht mit einem zweiten Kompass, der als Referenzkompass verwendet wird und keinen magnetischen Störungen ausgesetzt ist (meistens ein Handkompass).

Die Nord-Süd-Schraube wird für Korrekturen für die Richtungen Nord und Süd und die Ost-West-Schraube für Korrekturen für die Richtungen Ost und West benutzt (siehe Abbildung E).

- Nehmen Sie Kurs auf Nord auf dem Referenzkompass und stellen Sie sich auf kompensierender Kompass mit Hilfe der Nord/Süd-Schraube ein.

- Verfahren Sie auf dieselbe Art und Weise mit Kurs West.

- Nehmen Sie Kurs Süd und verringern die Deviation um die Hälfte.

- Auf Kurs Ost wird die Deviation ebenfalls um die Hälfte verringert.

Achtung: Nachdem die Kompensierung ausgeführt wurde, muss nochmals eine Deviationsabelle erstellt werden.

4. Beleuchtung Unsere Kompasser sind mit einer Beleuchtung sind als Standard mit einer 12V-Lichtquelle ausgerüstet. Um das Magnetfeld nicht zu beeinflussen ist die elektrische 2-Kabelige Zuleitung verdrillt. Kompassse mit 2 x 12V Beleuchtung können auch mit 24V Spannung verwendet werden, wenn die Beleuchtung in Serie geschaltet werden (siehe Abbildung D).

• Step 3: Het maken van de deviatie-curve. Om een goed resultaat te krijgen op alle koersen dient u de deviatie om de 30° te bepalen (Noord, 30°, 60°, Oost, 120°, etc.) en deze (zowel positief als negatief) vast te leggen in de deviatietabel.

3. Compensatie Onze kompassen worden standaard geleverd met ingebouwde compensatie of ze kunnen vast of apart toegevoegd met een optionele compensatie-eenheid.

Het compenseren van een kompas houdt in: het stellen van twee magneten om zodoende de horizontale stand van de roos te corrigeren voor de Noord/Zuid en Oost/West deviatie.

Het compenseren dient zeer nauwkeurig uitgevoerd te worden en bij voorkeur door een professionele compensatie.

Het compenseren van een kompas Compensatie kan tweeledig zijn als referentie. Een Plastimo handpejlkompass is hiervoor het beste op voorwaarde dat deze niet beïnvloed wordt door magnetische storing. De Noord/Zuid schroeven corrigeren de Noord/Zuid koers en de Oost/West schroeven de Oost/West koers (zie figuur E).

- Vaar met uw schip in Noordelijke richting op uw handpejlkompass en verstel de compensatieschroeven zo dat uw stuurkompass exact naar het loodden wijst.

- Herhaal deze stappen voor de Oostelijke richting.

- Vaar nu naar het Zuiden en corrigeer de deviatie nu voor de helft.

- Vaar nu in Westelijke richting en corrigeer ook deze deviatie voor de helft. Op deze wijze komt u op een gemiddelde van de deviatie uit voor alle koersen.

Opmerking: Nadat u de compensatieprocedure heeft voltooid wordt aangeraden om een nieuwe deviatietabel te maken.

4. Verlichting Onze kompassen met verlichting zijn standaard van een 12V lampje voorzien en twee gevlochten draden om storing van het magnetische veld te voorkomen.

Kompassen die voorzien zijn van 2 x 12V lampjes, kunnen ook op 24V gebruikt worden indien ze in serie worden aangesloten (zie figuur D).

• Etape 3 : Establish the deviation curve Plot the deviation (positive or negative) noted in Step 2 above on your compass deviation card.

3. Compensation Our compasses are generally supplied with built-in compensation, but some models can accept optional compensation modules.

Compensating a compass consists of adjusting the position of the 2 built-in compass magnets, in order to adjust the horizontal component of the compass card with respect to the North/South and East/West deviation.

The compensation procedure is a delicate operation and should ideally be carried out by a professional and qualified compass service centre.

How to compensate a compass : You will need a second compass to be used as the reference for your steering compass, a hand bearing compass is often the most convenient, provided it is interference-free. The north-south labelled screw on the compass corrects the north-south heading; the east-west screw corrects the east-west heading (see figure E).

- Run your boat under power along a northerly course as indicated by your hand bearing compass and adjust your steering compass by turning the north-south screw either way, until the steering compass also points north.

- Repeat the procedure, running the boat on an eastern course, adjusting your steering compass by turning the east-west adjusting screw until the steering compass points east.

- Run the boat on a southern course reducing the deviation by half.

- Run the boat on a western course reducing the deviation by half.

Note: Upon completing the compensation procedure, it is important to plot a new deviation curve.

4. Lighting Our compasses with lighting include in series a 12V bulb and two wires twisted around each other to avoid interfering with the magnetic field.

Compasses equipped with 2 x 12V bulbs can be used on 24 V power, when the provided bulbs are mounted in series (see figure D).

www.plastimo.com

• Etape 3 : Tracer la courbe de déviation En prenant des caps espacés de 30 degrés (Nord, 30°, 60°, Est, 120°, etc.), notez pour chacun l'écart entre les deux compasses. La valeur peut être positive ou négative. Il suffit ensuite de reporter ces valeurs sur une courbe.

3. La compensation Nos compas sont généralement livrés de série avec compensation ou peuvent en être équipés en option.

L'opération de compensation consiste à modifier l'emplacement des deux aimants proches du compas, afin d'influer sur la composante horizontale de la rose en modifiant la déviation Nord/Sud et Est/Ouest. Les opérations de compensation étant délicates, nous vous conseillons de faire appel à un spécialiste.

Comment compenser un compas Un second compas exempt de perturbations magnétiques sert de référence (un compas de relèvement le plus souvent). On utilise la vis Nord/Sud pour les corrections de cap au Nord et au Sud et la vis Est/Ouest pour les corrections de cap à l'Est et à l'Ouest (voir figure E).

- Naviguez cap au Nord sur le compas de référence et réglez votre compas de route en tournant les vis Nord/Sud et dans un sens ou dans l'autre pour qu'il soit également au Nord.

- Procéder de la même façon en mettant cap à l'Est.

- Naviguez cap au Sud et cette fois-ci, réduisez la déviation de moitié.

- Puis, cap à l'Ouest, réduisez la déviation de moitié.

Attention : une fois la compensation effectuée, il faut obligatoirement refaire une courbe de déviation.

4. Eclairage Nos compases avec éclairage sont équipés en série d'une ampoule de 12V et de deux fils assemblés en tresse pour ne pas perturber le champ magnétique.

Les compases équipés de 2 ampoules de 12 Volts peuvent être utilisés avec une tension de 24V dès lors que les ampoules sont montées en série (voir figure D).

www.plastimo.com

Paratrazar su ruta utilizar la formula **Cv = Cc + d + D**

Cv : rumbo verdadero (determinado sobre la carta marina)

Cc : rumbo compás (indicado por la línea de fe (1))

D : desviación (ver párrafo 2)

D : declinación (dada por la carta marina).

6. Mantenimiento Limpie su compás con agua jabonosa. **No utilizar** disolventes de tipo metileno, etileno, y acetato.

Para atenuar las ralladuras sobre la esfera, utilizar conjuntamente un pluma y un abrillantador.

Para el montaje, **no utilizar jamás** una masilla a base de ácido acético (olor a vinagre), correría riesgo de dañar el compás.

7. Anomalías eventuales Si su compás presenta la menor anomalía, como la aparición de una burbuja persistente, no intente abrir el conjunto magnético (3), póngase en contacto con su distribuidor o directamente con nuestro servicio post-venta Plastimo :

www.plastimo.com

5. Övrigt Nu är kompassen klar att användas. Kompassen skall avläsas framifrån (se figur A: Avläsning framifrån / B: Dubbel avläsning / C: Avläsning bakifrån) där styrstrecket visar bårens riktning. Vessa kompasser har även fler styrstreck (2) för att kunna avläsa kompassen i olika vinklar.

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

5. Övrigt Nu är kompassen klar att användas. Kompassen skall avläsas framifrån (se figur A: Avläsning framifrån / B: Dubbel avläsning / C: Avläsning bakifrån) där styrstrecket visar bårens riktning. Vessa kompasser har även fler styrstreck (2) för att kunna avläsa kompassen i olika vinklar.

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas på sjökort).

Kom ihåg att en metall produkt som Tex. en skruvmejsel stör ut kompassen om den ligger bredvid.

För att räkna ut din kurs, använd följande formel **TH = MH + v + D**

TH : Verklig kurs (Finner man på sjökortet)

MH : Magnetisk kurs (visas av styrstrecket (1))

D : deviation (se kapitel 2)

v : avvikelse (visas

